

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 60 (1963)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Maladie des abeilles en avril 1963

			Acariose		
Canton/District	Localité	Cas	Canton/District	Localité	Cas
<b>Bâle Campagne</b>			<b>Thurgovie</b>		
Sissach	Sissach	1	Kreuzlingen	Altnau	1
<b>Berne</b>			<b>Neuchâtel</b>		
Bienne	Evilard	1	Boudry	Bôle	1
Konolfingen	Möschberg	1		Colombier	1
Moutier	Lajoux	1		Gorgier	1
La Neuville	Diesse	2		La Chaux-de-Fonds	1
<b>St. Gall</b>			<b>Val-de-Travers</b>		
See	Kloster Berg Sion	1	Le Locle	Le Quartier	1
Wil	Niederbüren	1		Couvet	1
<b>Schwyz</b>			<b>Vaud</b>		
March	Schübelbach	1	Orbe	Vallorbe	1
<b>Soleure</b>			Pays-d'Enhaut	Château-d'Œx	1
Thierstein	Unter Beinwil	1			
<b>Loque américaine</b>					
<b>Berne</b>			<b>Lucerne</b>		
Berne	Ittigen	1	Sursee	Geunsee	1
Berthoud	Höchstetten b/Koppigen	1	<b>Vaud</b>		
Franches-Montagnes	Monbovats/Montfaucon	1	Aubonne	Bière	1
Porrentruy	Boncourt	1	<b>Tessin</b>		
			Valle Maggia	Giumaglio	1
<b>Loque européenne</b>					
<b>Berne</b>			<b>Valais</b>		
Thoune	Goldiwil	1	Entremont	Montagnier-Bagnes	1
			Hérens	Sauterot s/Héréence	1

*Section apicole Liebefeld.*



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

**pour juin 1963**

Nous voici à la mi-mai. La campagne est dans toute sa splendeur.

En plaine, les colzas étalent leurs larges tapis d'or. Plus haut, les dents-de-lion sont encore en pleine floraison. Jamais, semble-t-il, l'on a vu une telle abondance de fleurs... — Triste contraste avec les ruchers morts ou convalescents, ces derniers reprenant lentement et partiellement vie. — (Les saints de glace n'ont pas fait mentir leur réputation. Sans aller jusqu'au gel, nous avons subi un fort refroidissement du temps.)

Les ruchers de plaine qui, dans leur majorité ont mieux supporté l'hiver, ont pu profiter de quelques belles journées et les plus privilégiés ont une petite récolte à extraire. Il s'agira, surtout si une amélioration du temps permet de profiter du colza, de prélever sitôt les rayons operculés, pour éviter la cristallisation. Une fois la récolte dans le maturateur, ne pas attendre, pour le soutirer, que le miel ne coule plus !

Nous reviendrons en juillet sur la récolte et les soins à donner au miel.

Nous sommes obligé de nous pencher encore sur les ruchers dévastés. Les apiculteurs sinistrés sont fort perplexes sur la meilleure manière de conserver les nombreux rayons dont ils sont encombrés. Plusieurs demandes et questions nous sont parvenues. Tel pense laisser les rayons dans les ruches en les souffrant de temps en temps. Tel autre se propose de les entasser dans des sacs de cellulose plastique... Nous déconseillons ces deux modes de faire : les ruches en plein air ne donnent aucune garantie contre la fausse teigne, et nous ne voyons pas des rayons « cougnés » dans des sacs et pleins de nourriture se conserver sans dommage, même s'ils sont traités. Il faut, à notre avis, utiliser d'abord toutes les armoires ou caisses à rayons disponibles, puis éventuellement des casiers de hausse vides, soigneusement empilés. Enfin, en dernier ressort disposer dans le local, ou dans une cave, à condition qu'elle soit sèche et assez spacieuse, les ruches vides nécessaires pour absorber le reste des rayons. En aucun cas, les cadres ne doivent se toucher. Conserver au minimum l'écartement normal. Traiter au sulfure de carbone, seul produit vraiment sûr et ne demandant en général qu'un traitement. Comme il s'agit d'un gaz lourd, le disposer au-dessus des cadres. Le produit s'évaporant très rapidement, le mieux est d'utiliser de petites bouteilles de pharmacie (chacun en a), les remplir et les suspendre, en enlevant un rayon. L'évaporation est ainsi prolongée, assez pour être efficace. Toutefois, un conseil important : produit très inflammable et dangereux. *Attention au feu !*

Pour vous, jeunes ou moins jeunes collègues qui possédez encore un certain nombre de ruches, le moment est venu, si vous voulez reconstituer un peu votre apier avec les « moyens du bord », d'utiliser les meilleures colonies qui vous restent en les partageant.

Le début de juin est le dernier moment pour effectuer cette opération si l'on veut courir la chance de voir essaim et souche plus ou moins tardive.

Pour nous, qui disposons de plusieurs emplacements, voici notre manière habituelle de procéder, extrêmement simple, puisque nous ne recherchons pas la reine, opération parfois un peu difficile à cette époque, surtout pour un débutant :

Nous pointons à l'avance nos meilleures colonies, de façon à

faire une sélection. Nous préparons plusieurs ruchettes à six cadres, et un certain nombre de cadres de remplacement pourvus de nourriture (quatre par essaim). Il faut choisir une belle journée, lorsque les butineuses sont dehors. Il faut enfumer par la hausse, surtout si elle contient du couvain, pour faire descendre la reine, dans le cas où elle s'y trouverait. Supposons que la colonie soit sur dix cadres, dont huit avec du couvain. Nous réservons, sans les secouer, quatre rayons de couvain plutôt mûr. Nous secouons dans la ruchette vide les quatre autres rayons de couvain, puis introduisons rapidement les quatre cadres de couvain avec leurs abeilles et complétons par les deux rayons du bord également couverts d'abeilles. Refermer rapidement la ruchette, qui aura été pourvue d'une glissière perforée et la mettre à l'ombre. Replacer dans la souche les quatre cadres de couvain secoués, qui entre-temps se seront regarnis avec les abeilles échappées de la ruchette, les encadrer par les quatre rayons de remplacement. La colonie est ainsi réduite sur huit rayons, et en bonne condition pour élever, puisque récupérant les abeilles restées dans la hausse et les butineuses.

Si les conditions sont normales, les abeilles tranquilles, on peut continuer avec une autre colonie. En cas contraire, remettre la suite des opérations au lendemain.

On emporte alors la ou les ruchettes, qui ont neuf chances sur dix d'avoir la reine, dans l'autre emplacement. Si l'on change de commune, il faut avoir fait visiter son rucher et être au bénéfice d'une autorisation de transport. Au bout de peu de jours, il faut transvaser les essaims pour donner de la place. N'oublions pas qu'ils ont une reine de choix, en pleine ponte, et que bientôt ils seront prêts pour la hausse. Si la souche a élevé un nombre suffisant de cellules royales, on peut encore peupler un certain nombre de ruchettes de fécondation (pas avec la colonie éleveuse, pour ne pas l'affaiblir) et ainsi, un petit élevage viendra compléter l'opération.

Si, cher collègue, vous ne disposez que d'un seul emplacement, opérez de même mais en répartissant le couvain autrement : trois cadres à l'essaim, qui se dépeuplera, et cinq à la souche.

Nous ne parlerons pas d'élevage proprement dit. Mon cher débutant, n'entreprenez rien dans ce domaine sans les conseils et l'aide d'un collègue expérimenté.

A tous, bon courage, et bonne année malgré tout !

Marchissy, le 17 mai 1963.

*Ed. Bassin.*